



香港賽馬會
HONG KONG JOCKEY CLUB

HERITAGE X ARTS X DESIGN

WALK PROJECT

港文化 · 港創意

文化貨櫃

CONTAINER ART

2016
-
2017

Village
For
Life
鄉
續
隨

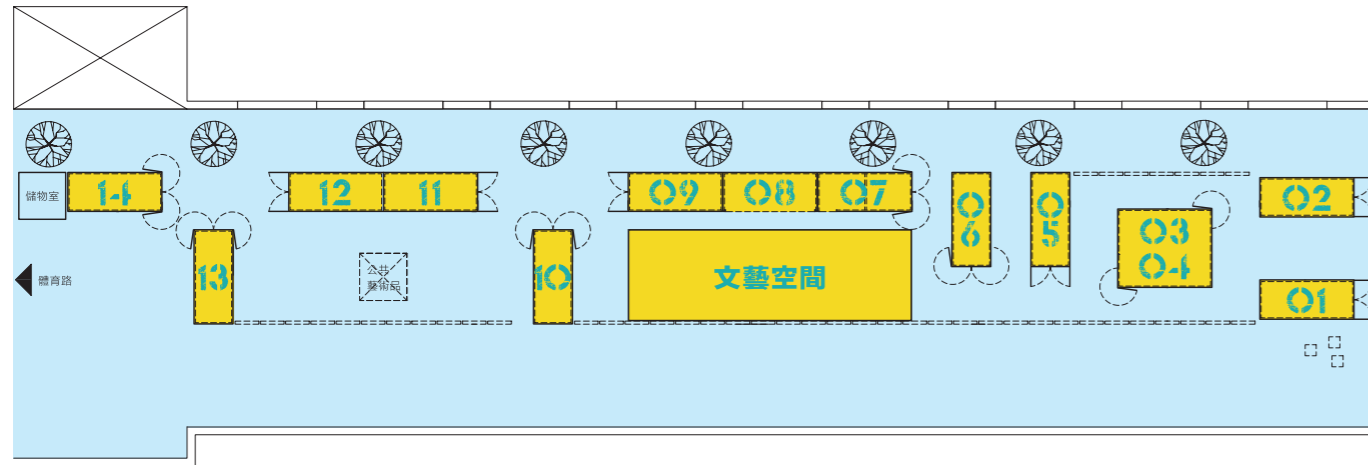
元朗
YUEN LONG



屯門
TUEN MUN



展覽平面圖 | FLOOR PLAN



展場介紹

文化葫蘆策展團隊一如既往，以創新理念融合社區元素，構思出別具心裁，充滿藝術氣息的臨時展場。今年我們將以十四個貨櫃作為載體，展示在元朗和屯門區搜集的社區文化和故事。團隊經過在地考察，走進大小村落和田野，尋找發掘一些近乎遺忘的鄉間舊事和民間風俗，從而啟發創意作品。

文化葫蘆以四個貨櫃為一組展現的社區歷史外，其他十個貨櫃會邀請社區團體、藝術家和不同的大專院校共同參與，另一方面，策展團隊希望觀眾能透過這系列以歷史文化、藝術和設計相結合的藝術貨櫃，重新讓觀眾思考社區文化的承傳與人文關懷，以此回應展覽的主題「入鄉·隨續」的真正意義。

文化葫蘆

機構簡介

保留地道文化 · 重現本土精神 · 激發民間創意

文化葫蘆於 2009 年成立，為一間非牟利的文化機構，其宗旨是希望建立一個文化平台，透過傳統、藝術、設計三者結合的互動模式，讓公眾從活動中提高對本土文化的認識。此外，機構更籌辦多元化社區導賞，務求能夠令普羅大眾感受到不同的社區情懷，並尋找自身的身分認同。

另一方面，年輕一代對傳統文化漸感興趣，文化葫蘆透過不同的項目，帶領他們走訪大街小巷，讓他們認識社區歷史之餘，同時發掘傳統價值，啟發潛在的創作才華，既可承傳本土文化，也將活力注入社區，同時邀請居民參與，彼此以平等與關懷共處，最終達致可持續發展的美好目標。

文化葫蘆成立以來，一直不遺餘力於不同的社區進行研究工作，透過民間物件和口述歷史的搜集，引證不同年代的香港生活和歷史。這些珍貴的記錄一方面成為機構的重要資料，另一方面作為社區研究的貢獻。我們深信每一個人都能夠成為文化和歷史的承傳者，有責任延續人文精神，為下一代保存並展示本土文化的寶貴價值。



麥震東



藝術家簡介

麥震東，生於香港。1999 年開始以繪畫為志業，初時謀食於各大漫畫社，偶爾兼職廣告插畫。2004 年加入香港插畫師協會。2009 年畢業於香港理工大學設計系之後，當上全職插畫師，並開設麥東記工作室，為廣大客戶繪製插畫。

展品簡介

元朗與屯門

本手繪地圖名為《元朗與屯門》，稍側重於描繪元朗風物。位於新界西北的元朗與屯門，依山傍海，內陸是片大平原，傳統以來住著原居民，保存了華南地區幾百年的鄉土文化。原居民多從事農耕、養魚；沿海的則從事漁業。北面則接住保育濕地。我把本地圖繪上大片綠色，使其有平原的感覺，佐之漁塘、農田，再畫出文化地標，《元朗與屯門》圖即成。



文化葫蘆展示

元朗和屯門簡史

元朗和屯門區位於新界的西北部，幅員廣博，既是昔日的漁米之鄉，更是本地主要氏族的聚居之地，數百年來，這片土地孕育了豐富的本地文化色彩，更保留了不少節慶、習俗和禮儀，堪稱是一個地道傳統文化的寶藏。

天水圍(天下「圍」公)規劃想像

研究團隊

姚松炎(立法會議員)
田恆德(香港中文大學建築學院副教授)
何恩清(姚松炎議員辦事處項目幹事)
王文君、王潔竹、何雅心、梁卓楠、鍾浩正、楊詩琪(香港大學城市規劃及設計系學生)

屯門(活化河溪)

研究團隊

姚松炎(立法會議員)
廖桂賢(新加坡國立大學建築系訪問學者)
何恩清(姚松炎議員辦事處項目幹事)
王文君、王潔竹、何雅心、梁卓楠、鍾浩正、楊詩琪(香港大學城市規劃及設計系學生)



藝術家簡介

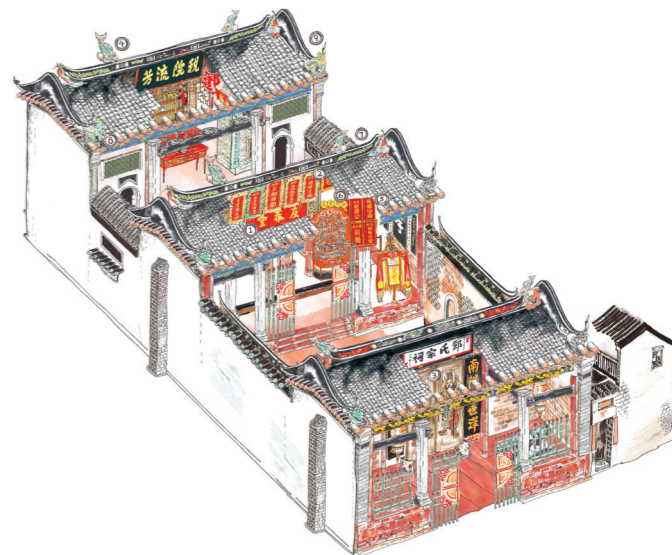
香港知專設計學院兼職講師。本地插畫人、地圖畫家，作品以清新，仔細，淡彩的線條風格見稱，塑造脫出比例與透視的框框，構成富有想像力的畫面。希望為香港發掘新角度介紹舊事物。連載專欄見於《東 Touch》。

繪本作品有《再見香港》、《無病森林》、《以自己方式毀滅地球》。

展品簡介

廈村鄧氏宗祠

解構廈村鄧氏宗祠。





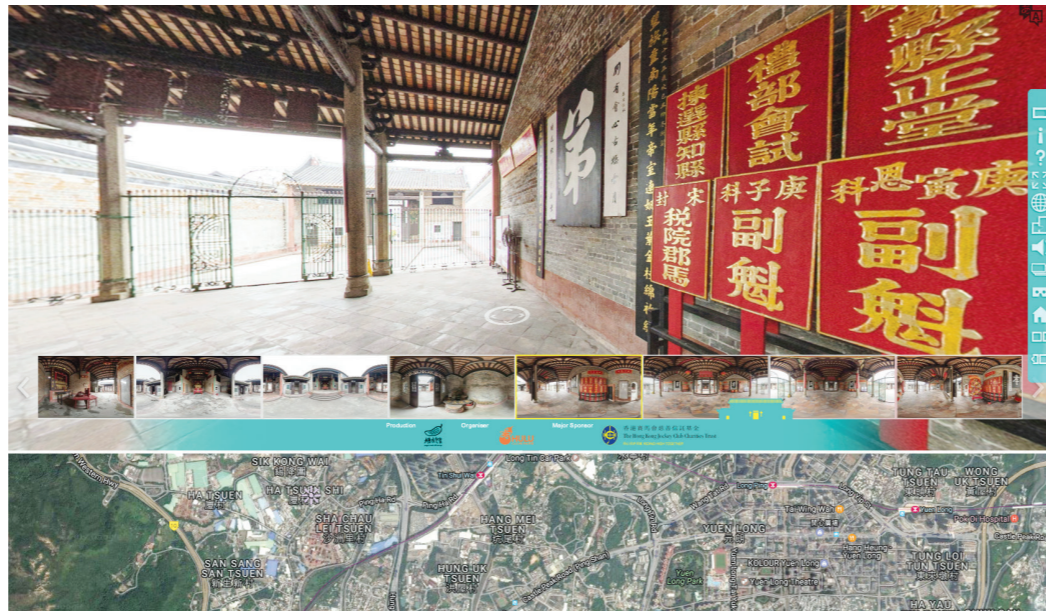
藝術家簡介

鄭家進，糖衣包裝 CG 導演。結合多年多媒體設計、CG 動畫特效的經驗，製作身臨其境的 360 導賞，介紹本地人文，希望吸引觀眾透過虛擬，走到現實，感染更多人珍惜及推廣本地文化。

展品簡介

360 導賞團 - 元朗圍村建築

互動多媒體虛擬導賞，觀眾可以 360 度感受建築空間，配合聲音講解，以及其他多媒體資訊，引發觀眾要親身去看一次的衝動。



李頌詩 X 李均豪@香港高等教育科技學院 X 徐月清



導師簡介

李頌詩現為 THEi 特任導師，曾於著名時裝機構工作，亦積極參與時裝展覽推廣及設計比賽，曾是香港時裝青年設計大賽獲獎者之一。除教學之外，也活躍於與商界合作，開拓不同領域。

李均豪為土生土長的香港人。一直在時裝行業工作，現職為教師並同時參與不同藝術創作。於求學時期，培養出對視覺藝術的興趣；產生出對物料探索、紡

織藝術及可穿性藝術創作的迷戀。從多年的工作經驗，鍛鍊出技術，並應用於不同藝術創作上。

徐月清是傳統西貢客家人，有感本地客家文化日漸消逝，有肩負追尋保存和推廣客家傳統的責任。她更是香港僅存懂得客家花帶編織的傳人之一，希望將花帶文化承傳和伸延至本地文化產業。

學生展品簡介

今次我們以圍村作主題，設計了數十套時尚的圍村服飾！我們十分高興邀請到徐月清女士為香港高等教育科技學院時裝設計系同學示範及教授客家花帶的編織技巧。

同學仔利用傳統文化配合現代的時裝設計技巧，製作出屬於他們既大膽又有傳統味道的時裝。



賴少英、梁家俊、梁蔚芝、周曉慧、何玉菁@香港知專設計學院



導師簡介

我們是香港知專設計學院傳意設計及數碼媒體學系視覺傳意高級文憑課程的導師，致力培育學生對繪畫及設計圖象的技巧和興趣，並帶領學生參與文化葫蘆的社區研習活動，鼓勵他們用各種不同意念、手法、形式和物料創作，繪畫出元朗及屯門的文化特質和精神面貌。

學生展品簡介

同學們走訪元朗廈村及屯子圍，透過訪談將村民的鄉間所見所聞，以不同的繪畫方式，呈現他們心目中的傳統文化想像，將圍村美態留在紙上，讓他們深深了解社區經歷都市化下的種種現況和問題。



社區營造——「藝術在鄉村」
 文化葫蘆 X 救世軍 X 攸潭美村務委員會 X
 李香蘭 X 張瑋晉 X 何文聰 X
 香港高等教育科技學院 X 香港知專設計學院

學生展品簡介

今年文化葫蘆更推出全新的「藝術在鄉村」(Art Villages)，當中包括攸潭尾(牛潭尾)村和元朗廈村，再次以藝術設計介入鄉村，更邀請當地團體和村民共同參與其中，務求將社區營造的概念帶到他們的生活之中。過程中，既可改善美化環境外，更可凝聚村民，令大家加深彼此認識和歸屬感。

牛潭尾位於東元朗新田鄉郊區，雞公嶺以北的峽谷，由幾條原居民村及非原居民村組成，其中攸潭美村是元朗最大面積的村落之一，至今仍保留農村面貌。隨時代改變及高鐵的發展，對當地村民的生活及環境帶來不少影響。文化葫蘆透過組織居民、藝術家及大專生以藝術，重述鄉村的風俗文化，及希望保留鄉村傳統面貌。



李香蘭 X 香港高等教育科技學院 X 香港知專設計學院



導師簡介

觀察入微、走筆活潑的畫家。大學時主修藝術繪畫及電影，2009年圖文繪本《上·下禾輦》記述了她在鄉村長大的故事，以表達出對人和大自然的關懷。於明報刊登專欄，尋訪不同香港平民故事，2012年結集成《尋人啟事上·下冊》。同時是藝術導師的李香蘭，熱衷跟學生到處寫生，深信學習欣賞小事物，是奠定心靈成長的基石。

學生展品簡介

四幅牛潭尾巨型壁畫，控訴鄉村生態被破壞，當中位於受高鐵工程影響嚴重的西區，壁畫諷刺鄉郊發展政策的問題。另外畫中以電路板星斗圖案諷刺發展破壞村內生態。高鐵令地下水流失，導致靠井水灌溉農作物及養魚的村民叫苦連天。



劉文英@香港公開大學



導師簡介

劉文英現為香港公開大學人文社會科學院高級講師。她持有英國布萊頓大學設計學士學位，並先後取得香港理工大學設計文學碩士學位和香港中文大學市場學理學碩士學位。她擁有豐富的創意管理經驗，加入公開大學前，曾任職於本地及國際廣告公司、創意機構和香港政府。她的研究範圍包括創意及文化產業、數碼化、廣告和品牌發展等。

展品簡介

就讀廣告設計系的同學透過實地考察元朗、屯門及天水圍後，為這個獨特的社區中的不同團體，設計一系列各具特色的 logo 及設計導賞路線圖。同學藉着圍村傳統文化特色融入概念當中，希望展現不同團體的社區工作特質，帶來嶄新的效果。



劉海慧



藝術家簡介

作為一個時裝設計師，在時裝圈打滾了一段日子，特別鍾情牛仔，曾經在不同的牛仔品牌工作，包括 Levi's、Big John、Allure Blue、Able Jeans 等。對於藍色是有種不可言喻的執迷，希望自己有一 Blue Blood，可謂見到藍色，雙眼會發光。藍曬產生的化學反應很神奇，只要有陽光，你就可以捕捉任何影像，那種天然的藍，很有質感。因為是天然的，有它的獨特性。

展品簡介

記憶瓶

走進元朗錦田，五感都能感受到其深厚的文化。透過參與訪問和藍曬工作，從街坊口中聽到不少的故事和軼事。一個用了 40 年的全盒、街角的老中醫、村內的祠堂、過時過節的食品、盆菜宴……都盛載著一代代錦田元朗人的故事。此展品是希望透過藍曬技術將回憶盛載起來，放置於收集回來的環保瓶內，與觀眾分享。收集的環保瓶亦為【記憶瓶】賦予另一重意義。



劉海慧 X 明愛元朗鄉郊社區發展計劃

展品簡介

我們請來設計師劉海慧到明愛元朗鄉郊社區發展計劃，分享藍曬這種古老保存影像技術予一班錦田婦女。利用「光」把影像轉印在紙張或其他媒介上以作保存，在三個月的工作坊中，導師教授參加者如何收集植物、設計圖案、再到學習製作技巧，並印在圍巾、咕臣套、布袋上，讓參加者一展所長，製作獨一無二的藍曬作品，留下屬於他們獨有的印記！





導師簡介

KaCaMa Design Lab 是一個來自香港的產品設計團隊，擅長利用廢料加工製作。希望透過自家設計，為人們的生活帶來點綴，提升用對環保的觸覺。並且能建立大家與當地企業，手工藝和當地文化的接觸。

展品簡介

天水社區盒子

天水社區盒子是 KaCaMa Design Lab 透過文化葫蘆及天拉吧的協助下與大專學生和天水圍社區組織（街坊書櫃、漂·閱、換樂、呢度嗰度天水行、小物館）進行的社區實驗，透過一班設計系的學生的參與和親身的體驗，嘗試活化及改善既有的社區團體。天水社區盒子內有展示了不同的社區組織和學生共同努力的成果。在一個小小的貨櫃裡，展現出一個社區不同的可能性。





藝術家簡介

Milk Design 相信設計源自生活，設計概念是要把產品與人的生活需要，情感連繫起來，讓美學，簡約和功能融和於日常生活中。自 1998 年以來，工作室創作了各種不同的產品和項目。當中有袋子，傢俱，藝術裝置等等……為國泰航空設計的飛機餐用具將本土文化帶入空中餐用具，是代表作之一。

展品簡介

Happy Together

將鞦韆，草地置入冷漠灰暗的空間裏，使觀眾產生不真實感覺的同時，也重新讓我們再思考城市發展，本地生態與自然環境之間的平衡。





導師簡介

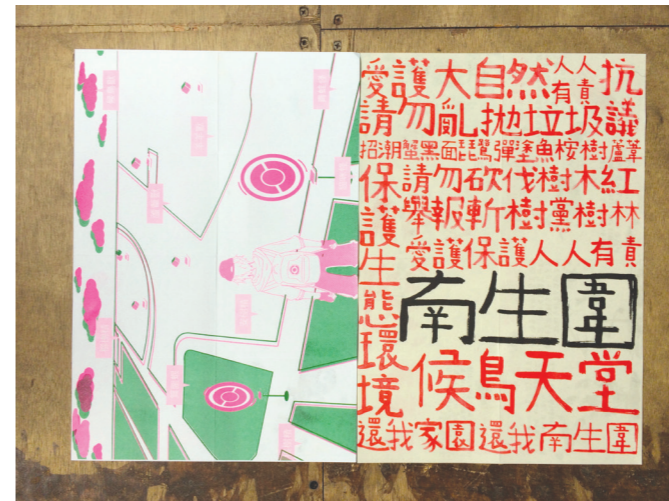
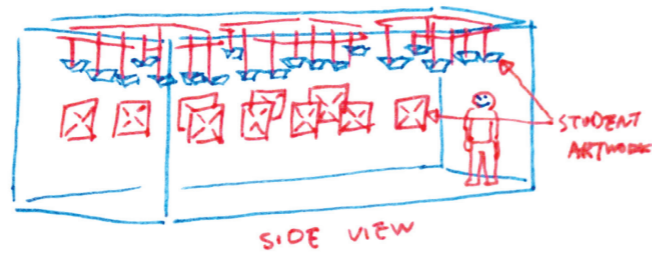
Graphic Airlines 是由 Tat 和 Vi 於 2002 年組成的藝術創作組合，從此不停的飛越不同的創作領域。線條圓潤、面肥肥的角色「阿肥」是作品中的靈魂人物。「阿肥」沒有特定形態，還在不停的在變化。

歡迎登上 www.graphicairlines.com 感受創作的旅程！

展品簡介

候鳥

我這幾年都有幸參與 HAD 暑期的工作坊，是次考察的地方是南生圍，這地充滿各種的獨特性。最令我有感的是候鳥，這批同學彷彿就像一批創作生力軍候鳥，每年跟我一起創作，我則在旁觀察欣賞他們的特性。今次我嘗試 A3 大小的白紙作為媒介給這批生力軍去發揮他們對南生圍的想法，最後以他們的作品合併以裝置藝術的形式展示出他們的力量。





導師簡介

豆腐腦工作室 (Studio de Dimension de Tofu) 於 2008 年成立，由廖慧怡及伍偉昌兩位攝影工作者組成。我們積極推廣與攝影有關的活動：社區攝影、自製針孔相機、黑房沖晒、攝影藝術教育，以及與影像創作有關的工作坊。透過展覽和工作坊，增加與不同人士去體驗、交流攝影的真正意義和趣味。

學員展品簡介

跳出載體框框

有「Feel」的相片，與使用手機、數碼、菲林相機影相有關係嗎？不知道，但可以肯定的是：攝影人的用心和觀察，是會影響相片的感覺和味道。

當影像遇上對熱愛攝影的小數族裔朋友，透過「港文化·港創意」計劃，她們學習用一筒菲林自製針孔相機拍攝社區，來展示她們最真最好的 Feel。



導師簡介

2005 年取得澳洲皇家墨爾本大學藝術學士學位，2007 年完成該校的藝術碩士學位。自 2003 年起，劉氏積極參與多個本地聯展；也舉辦了「乞泉齋內的水動山靈」及「向你好說你好」等多次個人展覽。2008 至今參與多次海外藝術家進駐計劃。作品為中國、美國、法國、澳洲、韓國及香港等地的私人收藏家及公共機構收藏。

學生展品簡介

屯門中秋花燈

導師劉學成與一眾香港知專設計學院及香港高等教育科技學院的設計系學生以屯門圍村為題創作特色花燈。透過屯子圍和青磚圍的導賞團中加深了對屯門的認識後，每一組都有各自的創新想法試著讓傳統的花燈變得不一樣。同學在製作花燈的過程花了不少思雕刻，由於詩人陶淵明是屯門陶氏的祖先，因此經常會在他詩中出現的菊花成了同學們創

作花燈時的靈感。他們想以光線呈現菊花形狀，所以以多塊透明膠片圍著長筒形的燈籠，在裝上燈泡後就可以看到膠片形成的發光菊花瓣。





藝術家簡介

一九四二年在廣東東莞出生。一九五九年加入香港政府工作，經過三十四年公務員生涯，並於一九九三年退休並獲優良服務獎。

少年時代開始對攝影及暗室有初步認識，工餘除了出外拍攝外，並喜歡在家中搞黑白和彩色暗室沖晒，也涉獵丹青和書法，至今樂此不疲。

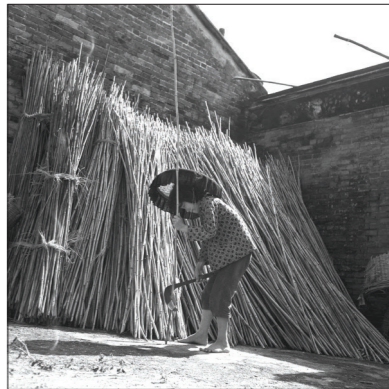
歷任多間攝影學會顧問及國際沙龍評判，曾為報刊和雜誌的專欄作者，主持學術講座及教授攝影。曾出版《獅子山下》，《自然生態》，《黑白情懷》兩輯和《黑白我城》。

展品簡介

昔日的元朗與屯門

春天一片青蔥，秋天處處金黃，魚塘溪澗，小橋流水，田基阡陌，稻田菜地是昔日元朗的寫照。古色古香的圍村加上宗祠和書塾，說明了宗族悠久的歷史和文化。稻田種植油粘米，魚塘養殖的烏頭魚和流浮山出產的生蠔更是膾炙人口，南山圍是旅遊勝地造就了幾許良緣。

屯門靠海，昔日的海灣聚集着大小種類不同的船隻，波光帆影，岸上架着罾棚，是一幅美麗的漁港風情畫。留着孫中山先生足跡的紅樓和建在杯渡山上的青山禪院，足以發思古之幽情。



曾翠薇 X 香港高等教育科技學院

學生展品簡介

去年為屯門忠義堂第二十一屆太平清醮，同學們適逢其會，參與當中的節慶儀式及文化導賞後，設計有關圍村甚具特色的繪本小冊子，希望以輕鬆手法推廣社區文化。



曾翠薇



藝術家簡介

曾翠薇分別於 1996 年與 2004 年在香港中文大學藝術系（繪畫）獲取學士及碩士學位。現為香港藝術學院藝術文學士（墨爾本皇家理工大學）兼任講師及香港視覺藝術中心藝術專修課程（繪畫）兼任教師。作品為香港藝術館、唯港薈、登臺及私人收藏。

展品簡介

屯子圍日誌

以屯門太平清醮活動的事與物為藍本，用筆觸在貨櫃外牆上繪畫屯子圍遊蹤。



陳元敬 X 陳家興 @ 香港高等教育科技學院



導師簡介

陳元敬是一位註冊園境師，早年畢業於香港大學建築系，及後曾修讀項目管理，法律，及園境建築。其專業範圍涵蓋園境規劃，城市設計，項目發展及營造。陳先生為現任香港園境師學會副會長，環保建築專業議會委員，及海濱事務委員會成員。陳先生於 2012 年加入香港高等教育科技學院 (THEi) 為園境建築 (榮譽) 文學士課程主任，現任環境及設計學院環境學系系主任。

陳家興，香港高等教育科技學院 (環境及設計學院) 兼職講師，泛亞環境國際控股有限公司設計總監。陳家興於加拿大獲得景觀建築師專業註冊，認為城市發展必須與自然和諧共存。於溫哥華卑詩大學畢業後，從事設計工作近二十年。多年來參與多個獲獎項目：溫哥華會議中心西樓，港島東海濱規劃，重慶天地濕地公園，溫哥華市中心濱海區等。

學生展品簡介

融·化

作品是由多個方形的透明盒子疊砌而成的，正正代表文化的累積，方形又不同大小的盒子能疊出另一種形狀，正如文化能自我轉變。加上作品的四周充滿流蠟，流蠟的不同流動形狀就如文化的去和留，留下的創造了新的文化。文化會轉變、消失、保留，但在我們而言，希望文化更能重生，重生成新的，文化的消失及轉變不是結局只是文化以新的外表繼續流傳下去，生生不息。

燈籠

步入燈籠福滿盈，
添丁續代家常興。
走筆遊龍記夙願，
張燈結綵夜夜明。



融·化



燈籠

文藝空間及 07 貨櫃 Pop-up Store

永續環保工作坊

團體：天姿作圍

日期：3 月 25-26 日（星期六及日）

時間：下午一時至六時

草木拓染工作坊

蒜頭智慧工作坊

團體：綠領行動

日期：4 月 8，9，15，16，22 及 23 日（星期六及日）

時間：下午一時至六時

環保酵素工作坊

環保衛生巾工作坊

主辦機構 Organiser



主要贊助 Major Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

計劃伙伴 Project Collaborators



鄧友恭堂



創意伙伴 Creative Collaborators

Members of VTC Group VTC 機構成員



香港公開大學
THE OPEN UNIVERSITY
OF HONG KONG

人文社會科學院 School of Arts and Social Sciences



其他贊助 Other Sponsors

